

# HÁROM MŰDAL ÁTIRAT

ARY TIBOR

(Pergolesi, Weber, Schubert művei)

Női tercettre vagy női karra  
zongorakísérettel

Közlésre javasolta:  
Rezessy László tanszékvezető

Hangverseny bemutató: 1969. november 28. Eger



# NINA

Lányi Viktor fordítása

G. B. PERGOLESI  
Ary Tibor átirata

*Andantino*

S  
Már há - rom nap - ja al - szik szép Ni - na, szép

M:  
Már há - rom nap - ja al - szik szép Ni - na, szép

A  
Már há - rom nap - ja al - szik szép Ni - na, szép

Pr

Ni ——— nán s hi - á - ba kel - tem őt, ——— nem

Ni ——— nán s hi - á - ba kel - tem őt, ——— nem

Ni ——— nán s hi - á - ba kel - tem őt, ——— nem

hall - gat én - re - ám. Réz - dobok, sí - pok és har - so - nák ti

hall - gat én - re - ám Réz - dobok, sí - pok és har - so - nák

hall - gat én - re - ám. Réz - dobok, sí - pok és har - so - nák

zúg - ... ja - tok fű - le - be, hogy éb - redjen föl vég - re, kelt -

hogy éb - redjen föl vég - re, kelt -

kelt -

se - tek föl Ni - nat, kelt - se - tek föl Ni -

se - tek föl Na - uát, kelt - se - tek föl Ni -

se - tek föl Na - uát, kelt - se - tek föl Ni -

nat Ti zug - j - tok tu - lé be, hogy eb - red - jen föl

nat Ti zug - j - tok tu - lé be, hogy

nat hogy

vég - re, kelt - sé - tek föl Ni - nát!

vég - re, kelt - sé - tek föl Ni - nát!

ch - red - jen, kelt - sé - tek föl Ni - nát!

*a piacere*

nát, kelt - sé - tek föl Ni - nát!

nát, kelt - se - tek föl Ni - nát!

nát, kelt - sé - tek föl Ni - nát!

*colla voce*

# BÖLCSŐDAL

C.F. Hiemer  
Hankiss János fordítása

C. M. v. WEBER Op. 13. N<sup>o</sup> 2.  
Ary Tibor átírata

*Andante con moto*

S  
1. A - ludj el, kis - fi - am á - gyacs - kád vár, Kék sze - med

M.  
2. Ten - te szép gyer - me - kem, jön már az éj, Jó a - nyád

A  
1. A - ludj el, kis - fi - am á - gyacs - kád vár, Kék sze - med  
2. Ten - te szép gyer - me - kem, jön már az éj, Jó a - nyád

Pf.  
*con tenerezza* *simile*

1. hűnyd be és szunnyadj el már: Mély a csend drá - gám, már sen - ki sines

2. vir - raszt, ó drá - ga, ne félj! Éj - jel és nap - pal oly hí - ven ü -

1. hűnyd be és szunnyadj el már: Mély a csend, drá - gám, már  
2. vir - raszt, ó drá - ga, ne félj! Éj - jel és nap - pal oly

1. tenor                    A - legy - se - hant - son, majd                    et - ket - ge - ten.

2. alto                    Az - a - ny - sz - ve - nem                    szer - de - rül                    e -

1. tenor                    sen - k - sines - ten,                    A - legy - se - hant - son, ten - te -

2. alto                    h - ver - t - gyen,                    Sz - ve - nem                    szer - de - rül                    en -



# JÓKEDV

Závodszy Zoltán fordítása

F. SCHUBERT Op. posth. 45.  
Ary Tibor átírta

*Élőnken*

Pf. *p*

S  
1. Csak é - nek vi - gan es köny - nyen, Gond engem így so - ha - se hánt, Ok

M-  
2. A te - ves hajalt ha ne - zem, Már én - ná - lam bol - do - gabb nines, S a

A

Pf. *p*

1. mines, hogy hull - jon a köny - nyem, S mert min - dig vi - dám a ked - vem, A

2. pénzt, ha köl - csön kell ker - - nem, Ez gon - dot nem o - koz né - kem, Mit

N.B.

1. bú - bá - nat nem tör - het rám S mert min - dig vi - dám a ked - vem, A

2. ó - haj - tok tel - je - sül mind. Ez gon - dot nem ó - koz né - kem, Mit

1. S mert min - dig vi - dám a  
2. Ez gon - dot nem ó - koz

1. bú - bá - nat nem tör - het rám.

2. ó - haj - tok tel - je - sül mind.

1. ked - vem, bú nem tör - het rám  
2. né - kem, cé - lom tel - je - sül.